

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

Б1.Б.04
(индекс дисциплины)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Английский язык
(наименование дисциплины)

по направлению подготовки

20.04.01 Техносферная безопасность

(код и наименование направления подготовки, специальности в соответствии с ФГОС ВПО/ФГОС ВО)

Надзорная и инспекционная деятельность в сфере труда

(направленность (профиль) специализация)

Форма обучения: заочная
Год набора: 2018

Распределение часов дисциплины по семестрам и видам занятий (по учебному плану)

Количество ЗЕТ	5						
Часов по РУП	180						
Виды контроля на курсах	Экзамены	Зачеты		Курсовые проекты	Курсовые работы		Контрольные работы (для заочной формы обучения)
		1,2					
	№№ курса						
	1	1	2	2	3	3	Итого
ЗЕТ по курсам		2	3				5
Лекции							
Лабораторные							
Практические		6	6				12
Контактная работа		6	6				12
Сам.работа		62	98				160
Контроль		4	4				8
Итого		72	108				180

Тольятти, 2018

Рецензирование рабочей программы дисциплины:

- ☒ Отсутствует
- ☒ Учебная (рабочая) программа одобрена на заседании кафедры «Теории и практики перевода» (протокол заседания № 5 от «15» февраля 2018 г.).
- ☐ Рецензент

Срок действия рабочей программы до «01» февраля 2021 г.

Информация об актуализации рабочей программы дисциплины:

Протокол заседания кафедры № 10 от «29» июня 2018 г.

Протокол заседания кафедры № 2 от «9» сентября 2019 г.

Протокол заседания кафедры № 2 от «7» сентября 2020 г.

Протокол заседания кафедры № ____ от «__» _____ 20__ г.

СОГЛАСОВАНО

Заместитель ректора–директор института «Инженерной и экологической безопасности»
(выпускающей направление (специальность))

«__» _____ 20__ г.

(подпись) Л.Н. Горина
(И.О. Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой

«Теории и практики перевода»
(разработавшего РПД)

«__» _____ 20__ г.

(подпись) _____
(И.О. Фамилия)

АННОТАЦИЯ

дисциплины (учебного курса)

Б1.Б.04 Английский язык

(индекс и наименование дисциплины (учебного курса))

1. Цель и задачи изучения дисциплины (учебного курса)

Цель – повышение уровня профессиональной компетентности студентов посредством формирования у них готовности к профессиональной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей области науки и техники.

Задачи:

- Обучение переводу грамматических явлений английского языка на русский язык.
- Развитие и совершенствование навыков самостоятельной работы со специальной литературой и с Интернет – ресурсами на английском языке с целью получения необходимой информации по теме диссертационного исследования.
- Формирование умений и навыков работы со справочной литературой (словари, справочники).
- Формирование навыков реферирования иноязычного текста по направлению подготовки с целью последующего устного изложения содержания статьи.
- Формирование умений и навыков перевода с английского на русский язык деловой документации (деловое письмо) и научного текста (статья).
- Формирование навыков анализа и редактирования полученного варианта перевода с точки зрения соответствия стилю оригинала.

2. Место дисциплины (учебного курса) в структуре ОПОП ВО

Данная дисциплина относится к блоку относится к Блоку 1 Дисциплины (модули) (базовая часть).

Освоение данной дисциплины (учебного курса) базируется на дисциплинах и учебных курсах предыдущего уровня образования.

Дисциплины, учебные курсы, для которых необходимы знания, умения, навыки, приобретаемые в результате изучения данной дисциплины (учебного курса) – подготовка магистерской диссертации.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (учебному курсу), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Формируемые и контролируемые компетенции	Планируемые результаты обучения
	Знать: принципы планирования личного времени, способы и методы саморазвития и самообразования

- способность к профессиональному росту (ОК-3)	Уметь: самостоятельно овладевать иноязычными знаниями и навыками их применения в профессиональной деятельности
	Владеть: навыками самостоятельной, творческой работы, умением организовать свой труд
- способность самостоятельно получать знания, используя различные источники информации (ОК-4)	Знать: принципы поиска и анализа информации в зарубежных источниках
	Уметь: находить, переводить и анализировать информацию в зарубежных источниках; пользоваться словарями и техническими средствами для решения переводческих задач
	Владеть: навыками поиска и анализа информации в зарубежных источниках; навыками работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения переводческих задач
- владение навыками публичных выступлений, дискуссий, проведения занятий (ОК-12)	Знать: основы этикета для осуществления межкультурной коммуникации на английском языке; речевые формулы для аннотирования и реферирования профессионально-ориентированных научных статей
	Уметь: осуществлять коммуникацию на английском языке согласно основам этикета, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
	Владеть: навыками коммуникации на английском языке согласно этикетными нормами межкультурного общения; навыками использования речевых клише при аннотировании и реферировании профессионально-ориентированных научных статей
- способность акцентированно формулировать мысль в устной и письменной форме на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке (ОПК-3)	Знать: грамматические основы чтения и перевода специального текста с английского на русский язык; лексические основы чтения и перевода специального текста с английского на русский язык; требования к письменному переводу с английского на русский язык
	Уметь: выявлять и преодолевать грамматические сложности при переводе специального текста с английского на русский язык; выявлять и преодолевать лексические сложности при переводе специального текста с английского на русский язык; выявлять и исправлять переводческие ошибки; адекватно письменно переводить специальный текст с английского на русский язык; составлять реферативный перевод и аннотацию к статье; читать и понимать деловую документацию (деловые письма); переводить различные виды деловых писем с английского языка в соответствии с нормами официально-делового стиля родного языка (письмо-извинение, письмо-отчет, письмо-рекомендация, письмо-уведомление)
	Владеть: навыками перевода грамматических явлений, составляющих специфику специального текста; навыками перевода лексических явлений, составляющих специфику специального текста; навыками переводческого

	преобразования специального текста; навыками перевода статьи с английского языка на русский в соответствии с нормами научного стиля русского и английского языков; навыками чтения деловой документации (деловые письма); навыками перевода различных видов деловых писем с английского языка в соответствии с нормами официально-делового стиля родного языка (письмо-извинение, письмо-отчет, письмо-рекомендация, письмо-уведомление)
- способность применять методы анализа и оценки надежности и техногенного риска (ПК-13)	Знать: доступные интернет-источники для поиска оригинальных международных стандартов ISO 9001, OHSAS-18001-200, ISO 14000, IEC 61025, IEC 60300, IEC 60812, IEC 61078, IEC 62198; алгоритм работы по переводу текстов подобного рода с английского языка на русский язык с использованием словарей и справочной литературы
	Уметь: находить в сети Интернет оригинальные международные стандарты ISO 9001, OHSAS-18001-200, ISO 14000, IEC 61025, IEC 60300, IEC 60812, IEC 61078, IEC 62198; переводить международные стандарты ISO 9001, OHSAS-18001-200, ISO 14000, IEC 61025, IEC 60300, IEC 60812, IEC 61078, IEC 62198 с английского языка на русский язык с использованием словарей и справочной литературы
	Владеть: навыками перевода международных стандартов ISO 9001, OHSAS-18001-200, ISO 14000, IEC 61025, IEC 60300, IEC 60812, IEC 61078, IEC 62198; с английского языка на русский язык для использования в профессиональной деятельности

Тематическое содержание дисциплины (учебного курса)

Раздел, модуль	Подраздел, тема
Модуль 1. Морфологические особенности английского языка и основы их перевода	Тема 1. Простые формы глагола, вид глагола. Перевод временных форм глагола с английского языка на русский язык.
	Тема 2. Залог глагола, время глагола, сложные формы глагола. Перевод форм глагола в пассивном и активном залоге с английского языка на русский язык.
	Тема 3. Модальные глаголы. Перевод модальных глаголов с различными формами инфинитива.
	Тема 4. Неличные формы глаголов. Перевод неличных форм глагола с английского языка на русский язык.
Модуль 2. Синтаксические особенности английского языка и основы их перевода	Тема 1. Простые и сложные предложения и их перевод.
	Тема 2. Разметка предложения и текста
	Тема 3. Перевод специализированного текста, требования к письменному переводу
Модуль 3. Лексические основы перевода	Тема 1. Чтение и перевод английских специализированных текстов, перевод терминов, терминологических

Раздел, модуль	Подраздел, тема
	сочетаний, интернациональных слов, «ложных друзей переводчиков»
	Тема 2. Чтение и перевод английских специализированных текстов, перевод сокращений, аббревиатур.
	Тема 3. Чтение и перевод английских специализированных текстов, перевод многозначных слов.
	Тема 4. Чтение и перевод английских специализированных текстов, вспомогательные средства в работе с переводом: словари, технические средства.
	Тема 5. Устная и письменная деловая коммуникация. Перевод делового письма.
	Тема 6. Виды компрессии языкового материала специализированного текста. Составление аннотации научной статьи. Реферирование научной статьи на английском языке.

Общая трудоемкость дисциплины (учебного курса) – 5 ЗЕТ.

4. Структура и содержание дисциплины (учебного курса) «Английский язык»

4.1 Структура и содержание курса «Английский язык 1»

Курс изучения 1

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы							Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах	формы орга- низации самостоятель- ной работы			
		лекций	лабораторных	практических							
Модуль 1. Морфоло- гические особенно- сти англий- ского языка и ос- новы их пе- ревода	Тема 1. Про- стые формы глагола, вид глагола. Пере- вод времен- ных форм гла- гола с англий- ского языка на русский язык. Тема 2. Залог глагола, время глагола, слож- ные формы			2		Материалы элек- тронного учебника с консультацией преподавателя на форуме	6	Самостоятель- ное изучение материалов электронного учебника, ана- лиз поведения обучающихся при помощи LRS-системы и Experience API, анализ текущей успеваемости при помощи БРС-рейтинга	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон		1, 2, 4

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
	глагола. Пере- вод форм гла- гола в пассив- ном и актив- ном залоге с английского языка на рус- ский язык.						6	Самостоятель- ное тестирова- ние по банку тестовых зада- ний, анализ по- ведения тести- рующихся при помощи LRS- системы и Experience API, контроль смены IP-адре- сов, удаленная аутентифика- ция при по- мощи распозна- вания лиц, ана- лиз текущей успеваемости при помощи БРС-рейтинга	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон	Тест	1, 2, 4

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы							Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа					
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах	формы орга- низации самостоятель- ной работы				
		лекций	лабораторных	практических								
								6	Самостоятель- ное выполне- ние практиче- ских заданий, контроль смены IP-адре- сов, анализ те- кущей успевае- мости при по- мощи БРС-рей- тинга	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон	Практи- ческие задания 1,2	1, 2, 4
	Тема 3. Мо- дальные гла- голы. Перевод модальных глаголов с различными формами ин- финитива. Тема 4. Не- личные			2		Материалы элек- тронного учебника с консультацией преподавателя на форуме		6	Самостоятель- ное изучение материалов электронного учебника, ана- лиз поведения обучающихся при помощи LRS-системы и Experience API, анализ текущей	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон		1, 2, 4

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
	формы глаго- лов. Перевод неличных форм глагола с английского языка на рус- ский язык.							успеваемости при помощи БРС-рейтинга			
							6	Самостоятель- ное тестирова- ние по банку тестовых зада- ний, анализ по- ведения тести- рующихся при помощи LRS- системы и Experience API, контроль смены IP-адрес- сов, удаленная аутентифика- ция при по- мощи распозна- вания лиц, ана- лиз текущей успеваемости	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон	Тест	1, 2, 4

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
							при помощи БРС-рейтинга				
					Выполнение прак- тических заданий с консультацией пре- подавателя на фо- руме и через ком- ментарии в зада- ниях	8	Самостоятель- ное выполне- ние практиче- ских заданий, контроль смены IP-адре- сов, анализ те- кущей успевае- мости при по- мощи БРС-рей- тинга	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон	Практи- ческие задания 3,4		
Модуль 2. Синтакси- ческие осо- бенности англий- ского	Тема 1. Про- стые и слож- ные предло- жения и их пе- ревод.			2		Материалы элек- тронного учебника с консультацией преподавателя на форуме	6	Самостоятель- ное изучение материалов электронного учебника, ана- лиз поведения обучающихся при помощи	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер либо планшет либо смартфон		1, 2, 4, 6

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
языка и ос- новы их пе- ревода	Тема 2. Раз- метка предло- жения и тек- ста Тема 3. Пере- вод специали- зированного текста, требо- вания к пись- менному пере- воду							LRS-системы и Experience API, анализ текущей успеваемости при помощи БРС-рейтинга			
							6	Самостоятель- ное тестирова- ние по банку тестовых зада- ний, анализ по- ведения тести- рующихся при помощи LRS- системы и Experience API, контроль смены IP-адре- сов, удаленная аутентифика- ция при по-	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер либо планшет либо смартфон	Тест	1, 2, 4, 6

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наименова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)				Самостоятельная работа					
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
							мощи распозна- вания лиц, ана- лиз текущей успеваемости при помощи БРС-рейтинга				
					Выполнение прак- тических заданий с консультацией пре- подавателя на фо- руме и через ком- ментарии в зада- ниях	10	Самостоятель- ное выполне- ние практиче- ских заданий, контроль смены IP-адрес- сов, анализ те- кущей успевае- мости при по- мощи БРС-рей- тинга	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер либо планшет либо смартфон	Практи- ческие задания 5,6	1, 2, 4, 6	
						2	Самостоятель- ное тестирова- ние по банку тестовых зада-	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер либо	Тест	1, 2, 4, 6	

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наимено- вание оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
				6				ний, анализ по- ведения тести- рующихся при помощи LRS- системы и Experience API, контроль смены IP-адре- сов, удаленная аутентифика- ция при по- мощи распозна- вания лиц, ана- лиз текущей успеваемости при помощи БРС-рейтинга	планшет либо смартфон		
				6			62				
	Контроль	4									
	Итого	72									

4.2 Структура и содержание курса «Английский язык 2»

Курс изучения 2

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы							Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах	формы орга- низации самостоятель- ной работы			
		лекций	лабораторных	практических							
Модуль 3. Лексиче- ские ос- новы пере- вода	Тема 1. Чте- ние и перевод английских специализиро- ванных тек- стов, перевод терминов, тер- минологиче- ских сочета- ний, интерна- циональных слов, «лож- ных друзей переводчи- ков»			2		Материалы элек- тронного учебника с консультацией преподавателя на форуме	6	Самостоятель- ное изучение материалов электронного учебника, ана- лиз поведения обучающихся при помощи LRS-системы и Experience API, анализ текущей успеваемости при помощи БРС-рейтинга	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон		1, 2, 4, 6
	Тема 2. Чте- ние и перевод английских специализиро-						8	Самостоятель- ное тестирова- ние по банку тестовых зада- ний, анализ по-	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон	Тест	1, 2, 4, 6

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
	ванных тек- стов, перевод сокращений, аббревиатур. Тема 3. Чте- ние и перевод английских специализиро- ванных тек- стов, перевод многозначных слов.							ведения тести- рующихся при помощи LRS- системы и Experience API, контроль смены IP-адре- сов, удаленная аутентифика- ция при по- мощи распозна- вания лиц, ана- лиз текущей успеваемости при помощи БРС-рейтинга			

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы							Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах	формы орга- низации самостоятель- ной работы			
		лекций	лабораторных	практических							
						Выполнение прак- тических заданий с консультацией пре- подавателя на фо- руме и через ком- ментарии в зада- ниях	14	Самостоятель- ное выполне- ние практиче- ских заданий, контроль смены IP-адре- сов, анализ те- кущей успевае- мости при по- мощи БРС-рей- тинга	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон	Практи- ческие задания 1,2	1, 2, 4, 6
	Тема 4. Чте- ние и перевод английских специализиро- ванных тек- стов, вспомо- гательные средства в ра- боте с перево- дом: словари,			2		Материалы элек- тронного учебника с консультацией преподавателя на форуме	6	Самостоятель- ное изучение материалов электронного учебника, ана- лиз поведения обучающихся при помощи LRS-системы и Experience API, анализ текущей	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон		1-7

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы							Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах	формы орга- низации самостоятель- ной работы			
		лекций	лабораторных	практических							
	технические средства. Тема 5. Пись- менная деловая коммуни- кация. Пере- вод делового письма.								успеваемости при помощи БРС-рейтинга		
							8	Самостоятель- ное тестирова- ние по банку тестовых зада- ний, анализ по- ведения тести- рующихся при помощи LRS- системы и Experience API, контроль смены IP-адресов, удаленная аутентифика- ция при по- мощи распозна- вания лиц, ана- лиз текущей успеваемости	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон	Тест	1-7

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
							при помощи БРС-рейтинга				
						14	Самостоятель- ное выполне- ние практиче- ских заданий, контроль смены IP- адре- сов, анализ те- кущей успевае- мости при по- мощи БРС-рей- тинга	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер, либо планшет, либо смартфон	Практи- ческие задания 3,4	1-7	
	Тема 6. Виды компрессии языкового ма- териала специ- ализирован- ного текста. Составление аннотации			2			Материалы элек- тронного учебника с консультацией преподавателя на форуме	6	Самостоятель- ное изучение материалов электронного учебника, ана- лиз поведения обучающихся при помощи	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер либо планшет либо смартфон	1,2,4-7

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
	научной ста- ты. Рефери- рование науч- ной статьи на английском языке.							LRS-системы и Experience API, анализ текущей успеваемости при помощи БРС-рейтинга			
							8	Самостоятель- ное тестирова- ние по банку тестовых зада- ний, анализ по- ведения тести- рующихся при помощи LRS- системы и Experience API, контроль смены IP-адре- сов, удаленная аутентифика- ция при по-	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер либо планшет либо смартфон	Тест	1,2,4-7

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)		
		Контактная работа (в часах)				Самостоятельная работа						
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы	
		лекций	лабораторных	практических								
				Выполнение прак- тических заданий с консультацией пре- подавателя на фо- руме и через ком- ментарии в зада- ниях				24	Самостоятель- ное выполне- ние практиче- ских заданий, контроль смены IP-адре- сов, анализ те- кущей успевае- мости при по- мощи БРС-рей- тинга	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер либо планшет либо смартфон		Практи- ческие задания 5,6
						4	Самостоятель- ное тестирова- ние по банку тестовых зада-	LMS-система на основе Moodle, компь- ютер либо	Тест	1,2,4-7		

Раздел, Модуль	Подраздел, тема	Виды учебной работы						Необходимые материально- технические ресурсы	Формы теку- щего кон- троля (наиме- нова- ние оценоч- ного сред- ства)	Реко- мендуе- мая ли- тера- тура (№)	
		Контактная работа (в часах)					Самостоятельная работа				
		всего			в т.ч. в интерактив- ной форме	Формы проведе- ния лекций, лабо- раторных, прак- тических занятий, методы обучения, реализующие при- меняемую образо- вательную техно- логию	в часах				формы орга- низации самостоятель- ной работы
		лекций	лабораторных	практических							
							ний, анализ по- ведения тести- рующихся при помощи LRS- системы и Experience API, контроль смены IP-адре- сов, удаленная аутентифика- ция при по- мощи распозна- вания лиц, ана- лиз текущей успеваемости при помощи БРС-рейтинга	планшет либо смартфон			
				6			98				
	Контроль	4									
	Итого	108									

5. Критерии и нормы текущего контроля и промежуточной аттестации

Учебный курс «Английский язык 1»

Формы текущего контроля	Условия допуска	Критерии и нормы оценки	
Тест	Допускаются все	Мах. 50 баллов	
		Лексико-грамматический тест (мах. 20 баллов за 4 лексико-грамматических теста по курсу): Мах. 5 баллов за 1 тест, в каждом тесте предъявляются 20 вопросов.	Мах. 30 баллов за все блоки «Reading» и «Listening» по курсу. Блок «Reading» - мах. 5 баллов, мах. 15 баллов за все блоки «Reading» по учебному курсу Блок «Listening» - мах. 5 баллов, мах. 15 баллов за все блоки «Listening» по учебному курсу
Практические задания 1-6	Допускаются все	Мах. 50 баллов за все практические задания Блок «Writing 1» - мах. 10 баллов (задание 1 – мах.5 баллов; задание 2 - мах.5 баллов) Блок «Writing 2» - мах. 15 баллов (задание 3 – мах.5 баллов; задание 4 - мах.10 баллов) Блок «Writing 3» - мах. 25 баллов (задание 5 – мах.10 баллов; задание 6 - мах.15 баллов)	

Учебный курс «Английский язык 2»

Формы текущего контроля	Условия допуска	Критерии и нормы оценки	
Тест	Допускаются все	Мах. 50 баллов	
		Лексико-грамматический тест (мах. 20 баллов за 4 лексико-грамматических теста по курсу): Мах. 5 баллов за 1 тест, в каждом тесте предъявляются 20 вопросов.	Мах. 30 баллов за все блоки «Reading» и «Listening» по курсу. Блок «Reading» - мах. 5 баллов, мах. 15 баллов за все блоки «Reading» по учебному курсу Блок «Listening» - мах. 5 баллов, мах. 15 баллов за все

		блоки «Listening» по учебному курсу
Практические задания 1-6	Допускаются все	Мах. 50 баллов за все практические задания Блок «Writing 1» - мах. 15 баллов (задание 1 – мах.5 баллов; задание 2 - мах.5 баллов, задание 3 – мах. 5 баллов) Блок «Writing 2» - мах. 20 баллов (задание 4 – мах.10 баллов; задание 5 - мах.10 баллов) Блок «Writing 3» - мах. 15 баллов (задание 6 – мах.15 баллов)

Форма проведения промежуточной аттестации	Условия допуска	Критерии и нормы оценки	
Зачет (по накопительному рейтингу)	Допускаются все	«зачтено»	студент набрал 40 и более баллов за выполнение тестов и учебных заданий
		«не зачтено»	студент набрал 39 и менее баллов за выполнение тестов и учебных заданий

6. Критерии и нормы оценки курсовых работ (проектов)

Данный вид работы учебным планом не предусмотрен.

7. Примерная тематика письменных работ (курсовых, рефератов, контрольных, расчетно-графических и др.)

№ п/п	Темы
Модуль 1. Морфологические особенности английского языка и основы их перевода	
1.	Простые формы глагола, вид глагола. Перевод временных форм глагола с английского языка на русский язык.
2.	Залог глагола, время глагола, сложные формы глагола. Перевод форм глагола в пассивном и активном залоге с английского языка на русский язык.
3.	Модальные глаголы. Перевод модальных глаголов с различными формами инфинитива.
4.	Неличные формы глаголов. Перевод неличных форм глагола с английского языка на русский язык.
Модуль 2. Синтаксические особенности английского языка и основы их перевода	
5.	Простые и сложные предложения и их перевод. Разметка предложения и текста.
6.	Перевод специализированного текста, требования к письменному переводу
Модуль 3. Лексические основы перевода	
7.	Чтение и перевод английских специализированных текстов, перевод терминов, терминологических сочетаний, интернациональных слов, «ложных друзей переводчиков»
8.	Чтение и перевод английских специализированных текстов, перевод сокращений, аббревиатур.
9.	Чтение и перевод английских специализированных текстов, перевод многозначных слов.
10.	Чтение и перевод английских специализированных текстов, вспомогательные средства в работе с переводом: словари, технические средства.
11.	Письменная деловая коммуникация. Перевод делового письма.
12.	Виды компрессии языкового материала специализированного текста. Составление аннотации научной статьи. Реферирование научной статьи на английском языке.

8. Вопросы к зачету

Курс 1

Учебный курс «Английский язык 1»

№ п/п	Вопросы
	Вопрос №1
1.	Основные виды и формы перевода
2.	Перевод видовременных форм глаголов
3.	Перевод видовременных форм глаголов. Грамматическое время
4.	Перевод видовременных форм глаголов. Грамматический вид, залог глаголов
5.	Группы времен активного залога в английском языке
6.	Времена пассивного залога в английском языке
7.	Признаки распознавания времен активного и пассивного залога в английском языке
8.	Перевод видовременных форм глаголов. Способы перевода
9.	Варианты перевода предложений в пассивном залоге
10.	Характеристики, присущие модальным глаголам
11.	Значения имеют модальных глаголов
12.	Эквиваленты модальных глаголов
13.	Перевод модальных глаголов
14.	Перевод предложений в пассивном залоге, в составе которых есть модальный глагол
15.	Перевод модальных глаголов с различными формами инфинитива
16.	Неличные формы глагола
17.	Перевод неличных форм глаголов
18.	Перевод неличных форм глаголов. Инфинитив
19.	Инфинитивные конструкции и обороты
20.	Употребление частицы <i>to</i> пред инфинитивом
21.	Перевод неличных форм глаголов. Герундий
22.	Отличие герундия от причастия I
23.	Перевод неличных форм глаголов. Причастие
24.	Варианты перевода причастий в зависимости от их роли в предложении
25.	Перевод простых предложений
26.	Перевод простых предложений. Подлежащее, сказуемое
27.	Перевод простых предложений. Второстепенные члены предложения
28.	Перевод простых предложений. Синтаксические связи
29.	Перевод простых предложений. Союзы и союзные слова
30.	Отличие союзов или союзных слов в предложении
31.	Употребление союзов и омонимичных предлогов (<i>after, before, as, for, since, because, until</i>)
32.	Перевод безличных предложений в английском языке
33.	Перевод неопределённо-личных предложений в английском языке
34.	Перевод сложных предложений. Сложносочиненное предложение
35.	Типы связи в сложносочинённых предложениях английского языка
36.	Перевод сложных предложений. Сложноподчиненное предложение
37.	Виды сложноподчинённых предложений
38.	Типы связи в сложноподчинённых предложениях английского языка
39.	Перевод сложных предложений. Синтаксические связи
40.	Требования к письменному переводу специализированного текста

	Вопрос № 2
41.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №1).
42.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №2).
43.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №3).
44.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №4).
45.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №5).
46.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №6).
47.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №7).
48.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №8).
49.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №9).
50.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №10).
51.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №11).
52.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №12).
53.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №13).
54.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №14).
55.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №15).
56.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №16).
57.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №17).
58.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №18).
59.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №19).
60.	Выполните письменный перевод статьи с английского на русский язык (общим объемом 1500 знаков) (Текст №20).

Курс 2 «Английский язык 2»

№ п/п	Вопросы
	Вопрос № 1
61.	Особенности перевода терминов
62.	Однозначность и многозначность терминов
63.	Структура английских терминов
64.	Приёмы перевода для передачи терминов
65.	Особенности терминологических сочетаний

66.	Использование синонимов при переводе
67.	Особенности перевода сокращений
68.	Основные виды сокращений
69.	Особенности перевода мер и величин
70.	Виды мер и величин
71.	Различие систем измерения в англоговорящих странах и в России
72.	Варианты передачи физических величин
73.	Особенности перевода аббревиатур
74.	Особенности перевода неологизмов
75.	Особенности перевода многозначных слов
76.	Проблемы многозначности слов в английском языке
77.	Особенности перевода интернациональных слов
78.	Способы передачи интернациональных слов
79.	Особенности перевода «ложных друзей переводчика»
80.	Особенности перевода специальных текстов. Переводческое преобразование текста
81.	Особенности перевода специальных текстов. Переводческие ошибки
82.	Эквивалентность перевода
83.	Адекватность перевода
84.	Синтаксические преобразования при переводе
85.	Машинный (автоматический) перевод.
86.	Редактирование машинного перевода
87.	Алгоритм учебного реферирования
88.	Алгоритм аннотирования
89.	Вспомогательные средства в работе с переводом
90.	Вспомогательные средства в работе с переводом, словари.
91.	Вспомогательные средства в работе с переводом. Основные двуязычные словари. Организация материала в двуязычном словаре
92.	Структура словарной статьи. Многозначность слова.
93.	Структура словарной статьи. Синонимические ряды
94.	Прямое и переносное значения слов.
95.	Слово в свободных и фразеологических сочетаниях
96.	Вспомогательные средства в работе с переводом, технические средства
97.	Особенности перевода делового письма
98.	Виды деловых писем
99.	Речевые формулы для аннотирования.
100.	Речевые формулы для реферирования.
	Вопрос № 2
101.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №1).
102.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №1).
103.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №2).
104.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №2).
105.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №3).
106.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №3).
107.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №4).
108.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №4).
109.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №5).
110.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №5).
111.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №6).

112.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №6).
113.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №7).
114.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №7).
115.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №8).
116.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №8).
117.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №9).
118.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №9).
119.	Составьте аннотацию предложенной статьи (Текст №10).
120.	Выполните реферативный перевод предложенной статьи (Текст №10).

9. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

9.1. Паспорт фонда оценочных средств

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1.	Морфологические особенности английского языка и основы их перевода	ОК-3, ОК-4, ОПК-3	Тест Практические задания 1-4
2.	Синтаксические особенности английского языка и основы их перевода	ОК-3, ОК-4, ОПК-3	Тест Практические задания 5-6
3.	Лексические основы перевода	ОК-3, ОК-4, ОК-12, ОПК-3, ПК-13	Тест Практические задания 1-6

9.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

9.2.1. Тест

9.2.1.1 Лексико-грамматический тест

Раздел 1. Морфологические особенности английского языка и основы их перевода
Тема 1. Простые формы глагола, вид глагола. Перевод временных форм глагола с английского языка на русский язык.

Тема 2. Залог глагола, время глагола, сложные формы глагола. Перевод форм глагола в пассивном и активном залоге с английского языка на русский язык.

1. The scientist achieved new results making some observations.

- a) достигался
- b) был достигнут
- c) достигал
- d) достиг

2. The commercial application for this genetically engineered organism was worked out by the group of chemists.

- a) разработал
- b) был разработан
- c) разрабатывался
- d) разработался

3. New and more exact alternative methods have been developed for obtaining low temperature.

- a) разрабатываются
- b) разработал
- c) были разработаны
- d) разработался

4. Hypothesis may be proved by some evidence.

- a) докажут
- b) возможно докажут

- c) будет доказана
- d) может доказать

5. Solving equations is being provided by correct data.

- a) обеспечивается
- b) обеспечивают
- c) обеспечат
- d) обеспечивали

6. The more effective methods were used by us in the context of research.

- a) были использованы
- b) использовали бы
- c) используются
- d) используем

7. Some considerable achievements are discussed at the conference.

- a) обсудили
- b) обсудила
- c) обсуждаются
- d) были обсуждены

8. The researcher thinks that he will expand his classification in the control group.

- a) подумает; распространит
- b) думает; будет расширяться
- c) полагает; расширит
- d) будет думать; стоит ли расширить

9. Several possible solutions will be chosen by the group of academic specialists.

- a) выберут
- b) будут выбраны
- c) выбраны
- d) выбирают

10. Their representative has just come up with a new experimental set-up.

- a) приобрел
- b) обдумывает
- c) только что придумал
- d) уже придумал

11. During the whole year these specialists were trying to generate extremely effective method.

- a) пытаются
- b) пытались
- c) попытались
- d) попытаются

12. If we had used new methods, we would have saved a lot of time.

- a) были использованы
- b) использовали бы
- c) используются
- d) используем

13. Scientists require very strong evidence before they accept a theory.

- a) требуют
- b) потребуют
- c) требуется
- d) запрашивают

14. The researcher was asked to test this identical device.

- a) просит
- b) просят
- c) попросил
- d) попросили

15. This constant parameter is being assessing at the moment.

- a) оценивает
- b) помогает
- c) оценивается
- d) оценят

16. His report contained some relevant data.

- a) содержит
- b) держится
- c) содержался
- d) содержал

17. The teaching of Philosophy is held according to the syllabus.

- a) проводили
- b) проходит
- c) состоится
- d) придерживается

18. We saw that some concepts of future investigations had been included into the research list.

- a) внесут
- b) вносят
- c) внесли
- d) вносили

19. He said that he would carry out some considerable experiments next week.

- a) выполнил
- b) выполнял
- c) выполнит
- d) выполняет

20. The inner environment had had an effect on the whole research project.

- a) влияла
- b) влияет
- c) повлияла
- d) повлияли

Критерии оценки:

Макс. 5 баллов, баллы подсчитываются системой автоматически. Тест считается пройденным, если студент ответил правильно на 60% вопросов и более.

9.2.1.2 Блок «Reading»

Раздел 1. Морфологические особенности английского языка и основы их перевода
Тема 1. Простые формы глагола, вид глагола. Перевод временных форм глагола с английского языка на русский язык.

Тема 2. Залог глагола, время глагола, сложные формы глагола. Перевод форм глагола в пассивном и активном залоге с английского языка на русский язык.

Задание. Read the text and answer the questions

Reading a scientific paper

To form a really educated opinion on a scientific problem, you need to become familiar with current researches in that field. What is more, you should be able to distinguish between significant and poor interpretations of research, you have to be able and willing to read the primary research literature for self-development. Reading and understanding research papers is a skill that every single scientist and doctor has had to learn during graduate school. You can learn it too, but like any skill it takes practice and patience.

Reading a scientific paper is absolutely different process from reading an article about science in a newspaper or blog. You do not only read the sections in a different order than they're presented, but you also have to take notes, read it multiple times, and probably to look up other papers in order to understand some details.

There are two types of scientific papers: review articles and primary research articles. Review articles give an overview of the scientific field or topic by summarizing the data and conclusions from many studies. These types of articles are a good starting place for a summary of what has been happening in the field. And they often contain more background information than primary research articles do, which means if at any point you're confused while reading the primary literature, it will help to go back and look at reviews. It is also wise to read several reviews by different authors for a well-rounded perspective of the field; individual authors have their own biases and you want to make sure you're exposed to as many different points of view as possible before you settle on your own conclusions

Primary research articles contain the original data and conclusions of the researchers who were involved in the experiments. These articles also contain details about how the experiments were done. Or, in the cases of some journals, they might contain web addresses for "supplemental data" found online, which detail the methods used by the authors. In general, primary research articles should be consulted any time you need to get more information about how an experiment was carried out, or if you need to review the original data, which you may want to do in order to base your experiments off their data, or to evaluate for yourself the validity of the authors' conclusions. Primary research articles are also useful for seeing how experts in that scientific field visually represent their data. For example, what types of graphs are common to the field? Are there any specific units that are used? You'll eventually need to know this information to put together a good report or display board to convey your research.

The type of scientific paper we are discussing here is referred to as a primary research article. It's a peer-reviewed report of new research on a specific point (or points). Most articles may be divided into the following sections: abstract, introduction, methods, results, and conclusions / interpretations / discussion.

Here you are some advice that may be helpful in saving your time while reading the scientific papers.

1. Before you begin reading, take some notes of the authors and their institutional affiliations. Also take note of the journal where it's published.
2. Begin by reading the introduction, not the abstract.
3. Identify the main question under consideration. Look closely for evidence of agenda-motivated research.

4. Summarize the background in five sentences or less. You need to be able to succinctly explain why this research has been done in order to understand it.
5. Identify the specific question(s).
6. Identify the approach. Try to answer the question: «What are the authors planning to do to solve the specific problem(s)»?
7. Read the methods section. Include as much detail as you need to fully understand the work.
8. Read the results section. Write one or more paragraphs to summarize the results for each experiment, each figure, and each table.
9. Determine whether the results answer the specific question(s).
10. Read the conclusion/discussion/interpretation section.
11. Go back to the beginning and read the abstract.
12. Find out what other researchers say about the paper.

Reading a single paper may take you a very long time at first, but be patient. The process will go much faster as you gain experience.

1. Why is it necessary for the researcher to read scientific papers?
 - a) Primary research articles contain the original data and conclusions of the researchers who were involved in the experiments.
 - b) To form a truly educated opinion on a scientific subject and to be able to distinguish between good and bad interpretations of research.
 - c) Reading and understanding research papers is a skill that every single scientist and doctor has had.
 - d) You should be able to distinguish between significant and poor interpretations of research.
2. What are skills that every single scientist and doctor should possess?
 - a) Rewriting the scientists' works.
 - b) Reading and understanding world news.
 - c) Reading and understanding research papers.
 - d) Reading a single paper may take you a very long time.
3. Why should two types of scientific articles be distinguished?
 - a) It helps to write your own research paper taking into account the former experience and reports your own one.
 - b) Some scientists like reading different articles.
 - c) People like reading scientific articles.
 - d) Some scientists like reading different articles.
4. Which type of scientific articles contains more background information?
 - a) Secondary research article.
 - b) Primary research article.
 - c) Review article.
 - d) All previous variants are correct.
5. What are the peculiarities of reading scientific articles?
 - a) You read the sections in a strict order and read an article multiple times.
 - b) You have to take notes.
 - c) Don't waste time to look up other papers in order to understand some details.
 - d) Reading and understanding research papers is a skill that every single scientist and doctor has had to learn during graduate school.

Критерии оценки:

Макс. 5 баллов, по 1 баллу за каждый правильный ответ.

9.2.1.3 Блок «Listening»

Раздел 1. Морфологические особенности английского языка и основы их перевода

Тема 1. Простые формы глагола, вид глагола. Перевод временных форм глагола с английского языка на русский язык.

Тема 2. Залог глагола, время глагола, сложные формы глагола. Перевод форм глагола в пассивном и активном залоге с английского языка на русский язык.

Задание. Listen to Track 1 about some real scientists' stereotypes and choose the best response to the questions according to the given information:

1. What is the best description of a real scientist?
 - a) A person with dark and sinister purposes.
 - b) A person who doesn't feed in with normal society.
 - c) A person who might develop new technology to be harmful instead of helpful.
 - d) A person who is highly trained and well prepared to minimize any risk.
2. What is a common stereotype of a scientist at work?
 - a) A man wearing a white lab coat standing behind the apparatus.
 - b) A man wearing a white shirt standing behind the lab table.
 - c) A man wearing a white lab coat standing behind the lab table.
 - d) A man wearing thick white glasses sitting behind the desk.
3. What are the most real scientists like?
 - a) Real scientists like to know and to understand some information about the world.
 - b) Real scientists might wear white coat.
 - c) Real scientists might work at the table with strange lab equipment.
 - d) Real scientists are motivated by the desire to know and to understand more about the world.
4. What does the scientists look like?
 - a) They look as if they're having a fun.
 - b) They may be old, have crazy hair.
 - c) They may be young and madly unbalanced.
 - d) They look very tired and absent-minded.
5. How can the scientists help the police?
 - a) Scientists can predict the crimes.
 - b) Scientists use their skills and knowledge to save the clues and save crimes.
 - c) Scientists use their skills and knowledge to save the clues and solve crimes.
 - d) Scientists use their education to solve the problems.

Критерии оценки:

Max. 5 баллов, по 1 баллу за каждый правильный ответ.

9.2.2. Практические задания

Блок «Writing»

Раздел 1. Морфологические особенности английского языка и основы их перевода

Тема 1. Простые формы глагола, вид глагола. Перевод временных форм глагола с английского языка на русский язык.

Тема 2. Залог глагола, время глагола, сложные формы глагола. Перевод форм глагола в пассивном и активном залоге с английского языка на русский язык.

Задание 1.

1. Определите вид действия данных форм глаголов и переведите их на русский язык

English	Russian
1. to be asked	
2. to have been asking	
3. to have been visited	
2. to be asking	
5. to be visited	
8. to have visited	
3. to have been asked	
6. to be visiting	
9. to visit	

2. Определите залог данных форм глаголов и переведите их на русский язык

English	Russian
1. to be transported	
2. to transport	
3. to ask	
4. to be asked	
5. to have been visiting	
6. to have been visited	
7. to be transporting	
8. to be been transporting	
9. to have been asking	
10. to have been asked	
11. to be visited	
12. to have visited	
13. to have transported	
14. to have been transported	
15. to be asking	
16. to have asked	
17. to be visiting	
18. to visit	

3. Определите вид и залог данных форм глаголов и переведите их на русский язык

English	Russian
1. to be repaired	
2. to repair	
3. to have been playing	
4. to play	
5. to have been earning	
6. to have been earned	
7. to be repairing	
8. to have been repairing	
9. to be played	
10. to have been played	
11. to be earned	
12. to have earned	
13. to have repaired	
14. to have been transported	
15. to be playing	
16. to have played	

17. to be earning	
18. to earn	

4. Переведите данные формы глаголов на русский язык

English	Russian
1. will be following	
2. will follow	
3. will be treated	
4. will treat	
5. will have worked	
6. will have been working	
7. will have been following	
8. will have followed	
9. will be treating	
10. will have been treated	
11. will be worked	
12. will be working	
13. will be followed	
14. will have been followed	
15. will have treated	
16. will have been treating	
17. will have been worked	
18. will work	

5. Переведите словосочетания с неправильными глаголами на русский язык

English	Russian
1. We were breaking	
2. They were eaten	
3. He lay	
4. It was being sold	
5. It was spoken	
6. They were being taught	
7. We had been breaking	
8. They were being eaten	
9. He was lying	
10. It was sold	
11. It was being spoken	
12. They were taught	
13. We broke	
14. They ate	
15. He had been lying	
16. It had been sold	
17. It had been spoken	
18. They taught	

Задание 2.

1. Определите время глагола и переведите словосочетания на русский язык

English	Russian
1. He is conducting	
2. She starts	
3. It is detected	
4. I have focused	

5. It has been begun	
6. We have been beginning	
7. We were conducting	
8. They start	
9. It would be detected	
10. He had focused	
11. They would have been begun	
12. I will have been doing	
13. They will be conducting	
14. He started	
15. They were detected	
16. They will have focused	
17. They had been begun	
18. She had been beginning	

2. Определите вид действия, залог и время глагола и переведите словосочетания с правильными глаголами на русский язык

English	Russian
1. We are generating	
2. They are crossed	
3. He expands	
4. It is being expanded	
5. It is drilled	
6. They are being learned	
7. She has been carrying out	
8. We generate	
9. They are being crossed	
10. He is expanding	
11. It was expanded	
12. It has been drilled	
13. You have cured	
14. She is carrying out	
15. We have been generating	
16. They have been crossed	
17. He had been expanding	
18. It will have been expanded	
19. It will be drilled	
20. You have been treating	

3. Определите вид действия и залог данных форм глаголов и переведите на русский язык

English	Russian
1. would be generating	
2. would learn	
3. would be contain	
4. would have collaborated	
5. would have been detected	
6. would have been conducting	
7. would have been generating	
8. would be learned	
9. would have been contained	
10. would have been collaborated	

11. would have been detecting	
12. would have been conducted	
13. would generate	
14. would have learned	
15. would have contained	
16. would collaborate	
17. would have detected	
18. would have conducted	

4. Определите вид действия, залог и время глагола и переведите словосочетания с неправильными глаголами на русский язык

English	Russian
1. We are breaking	
2. They are eaten	
3. He lies	
4. It is being sold	
5. It is spoken	
6. They are being taught	
7. You have paid	
8. You have been feeding	
9. It has been chosen	
10. She has been going	
11. We have been breaking	
12. They are being eaten	
13. He is lying	
14. It is sold	
15. It is being spoken	
16. They are taught	
17. You pay	
18. You are feeding	
19. It is being chosen	
20. She is going	
21. We break	
22. They have been eaten	
23. He has been lying	
24. It has been sold	
25. It has been spoken	
26. They have been taught	
27. You are paying	
28. You have fed	
29. It is chosen	
30. She has gone	

Критерии оценки:

Мах. 10 баллов за два задания. Каждое задание мах. 5 баллов:

- 5 баллов - выполнен правильный выбор варианта перевода 81-100% предъявляемых грамматических форм: форма, вид, залог, время, наклонение 81-100% переведенных форм соответствуют оригиналу;
- 4 балла - выполнен правильный выбор варианта перевода 65-80% предъявляемых грамматических форм: форма, вид, залог, время, наклонение 65-80% переведенных форм соответствуют оригиналу;

- 3 балла - выполнен правильный выбор варианта перевода предъявляемых грамматических форм: форма, вид, залог, время, наклонение 51-64% переведенных форм соответствуют оригиналу;
- 2 балла - выполнен правильный выбор варианта перевода 31-40% предъявляемых грамматических форм: форма, вид, залог, время, наклонение 31-40% переведенных форм соответствуют оригиналу;
- 1 балл - выполнен правильный выбор варианта перевода 21-30% предъявляемых грамматических форм: форма, вид, залог, время, наклонение 21-30% переведенных форм соответствуют оригиналу;
- 0 баллов – отсутствие работы или выполнен правильный выбор варианта перевода менее 20% предъявляемых грамматических форм, залог, время, наклонение соответствуют оригиналу не полностью.

10. Образовательные технологии и методические указания по освоению дисциплины (учебного курса)

10.1. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются технологии дистанционного обучения.

10.2 Методические рекомендации по освоению дисциплины «Профессиональный английский язык»

Дисциплина «Английский язык» состоит из трех разделов, направленных на развитие умений и совершенствование навыков работы с профессионально-ориентированным текстом.

При изучении данной дисциплины Вы познакомитесь с морфологическими особенностями иностранного спецтекста, с синтаксическими и лексическими основами перевода, требованиями к письменному переводу спецтекста, особенностями перевода научно-технического текста, алгоритмом реферирования и аннотирования спецтекста.

Для успешного усвоения дисциплины Вам необходимо опираться на полученные ранее фоновые знания: базовые понятия лексикологии и грамматики родного и иностранного языков, стилистики родного языка.

К концу периода обучения Вы должны научиться выявлять и преодолевать грамматические и лексические трудности при переводе предложений с английского языка на русский язык; пользоваться словарями и техническими средствами для решения коммуникативных задач; искать профессионально-ориентированные тексты в сети Интернет и анализировать полученную информацию с целью использования ее при написании магистерской диссертации и в профессиональной деятельности.

Выполнение практических работ предполагает:

- 1) выполнение заданий практической работы по темам дисциплины;
- 2) работу с Интернет – ресурсами и справочниками.

Контроль осуществляется в форме тестов и практических заданий (задания блока «Writing»), предъявляемых преподавателю дистанционно.

11. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (учебного курса)

11.1. Обязательная литература

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум и др.)	Количество в библиотеке
1	Вдовичев А. В. Английский язык для магистрантов и аспирантов [Электронный ресурс] = English for Graduate and Postgraduate students : учеб.-метод. пособие / А. В. Вдовичев, Н. Г. Оловникова. - 4-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2019. - 171 с. - ISBN 978-5-9765-2247-3.	учебно-методическое пособие	ЭБС «Лань»
2	Шевцова Г. В. Английский язык для технических вузов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Г. В. Шевцова, Л. Е. Москалец. - 6-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2018. - 391 с. - ISBN 978-5-9765-0713-5.	Учебное пособие	ЭБС "Лань"
3	Гальчук Л. М. Английский язык в научной среде [Электронный ресурс] : практикум устной речи : учеб. пособие / Л. М. Гальчук. - 2-е изд. - Москва : Вузовский учебник : ИНФРА-М, 2020. - 80 с. - ISBN 978-5-9558-0463-7.	Практикум	ЭБС "ZNANIUM.COM"
4	Ященко Н. В. Перевод спецтекста [Электронный ресурс] : электрон. учеб.-метод. пособие / Н. В. Ященко ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2018. - 135 с. - Библиогр.: с. 126-128. - Глоссарий: с. 129-130. - Прил.: с. 131-135. - ISBN 978-5-8259-1252-3.	учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
5	Стрельцов А. А. . Основы научно-технического перевода [Электронный ресурс] : English-Russian : учеб. пособие / А. А. Стрельцов. - 3-е изд., испр. и доп. - Москва : Флинта, 2019. - 148 с. - ISBN 978-5-9765-2930-4.	Учебное пособие	ЭБС "Лань"
6	Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно [и др.]. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2018. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9.	Учебное пособие	ЭБС "Лань"

11.2. Дополнительная литература и учебные материалы (аудио-, видеопособия и др.)

- фонд научной библиотеки ТГУ:

№ п/п	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, аудио-, видеопособия и др.)	Количество в библиотеке
7	Сиполс, О. В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice [Электронный ресурс] = Обучение чтению и переводу (английский язык) : учеб. пособие / О. В. Сиполс. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2016. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-953-7.	учебное пособие	ЭБС «Лань»
8	Волкова Т. А. От модели перевода к стратегии перевода [Электронный ресурс] : монография / Т. А. Волкова. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2017. - 304 с. - ISBN 978-5-9765-2821-5.	монография	ЭБС «Лань»

11.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

1. Directory of Open Access Journals [Электронный ресурс]: директория полнотекстовых статей профессионального содержания. – Режим доступа: <http://doaj.org/>. – Дата обращения: 11.06.2018
2. Мультитран [Электронный ресурс]: англо-русский словарь. – Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>. – Дата обращения: 11.06.2018
3. Lingvolive [Электронный ресурс]: англо-русский словарь. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru-ru>. – Дата обращения: 11.06.2018
4. Виды деловой корреспонденции. Оформление делового письма [Электронный ресурс]: образцы деловых писем, их оформление и структура. – Режим доступа: http://englishhobby.ru/business_english_email_writing/types_of_business_correspondence_business_letter_format/ - Дата обращения: 11.06.2018
5. Elsevier [Электронный ресурс]: сайт одного из четырёх крупнейших издательских домов мира, издаёт более 2000 научных журналов.- Режим доступа: <https://www.elsevier.com/>. - Дата обращения: 11.06.2018
4. КонсультантПлюс [Электронный ресурс]: справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации. — Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>
5. Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.garant.ru/doc/main/> - Гарант

11.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Количество лицензий	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	Windows	1398	Бессрочная
2	OfficeStandart	1398	Бессрочная

11.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий	Перечень основного оборудования	Фактический адрес учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др.	Площадь, м ²	Количество посадочных мест
1	Аудитория вебконференций. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации.	Экран телевизионный, ширма, проектор на штативе, стол преподавательский, стул преподавательский, Транспарант-перетяжка, системный блок	445020, Самарская обл., г. Тольятти, ул. Белорусская, 16 В, позиция по ТП№ 23, 8 этаж (УЛК-807)	17,1	1
2	Аудитория вебконференций. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория	Экран телевизионный, ширма, проектор на штативе, стол преподавательский, стул преподавательский, Транспарант-перетяжка, системный блок	445020, Самарская обл., г. Тольятти, ул. Белорусская, 16 В, позиция по ТП№ 10, 8 этаж (УЛК-810)	17,9	1

	для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации.				
3	Компьютерный класс. Помещение для самостоятельной работы. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации.	Столы ученические, стулья, ПК с выходом в сеть интернет	445020, Самарская область, г.Тольятти, ул. Белорусская, 14, позиция по ТП № 48, 4 этаж (Г-401)	84,8	16

6. Мультитран [Электронный ресурс]: англо-русский словарь. – Режим доступа: <http://www.multitrans.ru/c/m.exe?a=1&SHL=2>. – Дата обращения: 11.06.2018

7. Lingvolive [Электронный ресурс]: англо-русский словарь. – Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru-ru> . – Дата обращения: 11.06.2018

8. Виды деловой корреспонденции. Оформление делового письма [Электронный ресурс]: образцы деловых писем, их оформление и структура. – Режим доступа: http://englishhobby.ru/business_english_email_writing/types_of_business_correspondence_business_letter_format/ - Дата обращения: 11.06.2018

9. Elsevier [Электронный ресурс]: сайт одного из четырёх крупнейших издательских домов мира, издаёт более 2000 научных журналов.- Режим доступа: <https://www.elsevier.com/>. - Дата обращения: 11.06.2018

6. КонсультантПлюс [Электронный ресурс]: справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации. — Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

7. Справочно-правовая система по законодательству Российской Федерации [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.garant.ru/doc/main/> - Гарант

11.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Количе- ство ли- цензий	Реквизиты договора (дата, номер, срок дей- ствия)
1	Windows	1398	Бессрочная
2	OfficeStandart	1398	Бессрочная

**11.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществ-
ления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**